叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一首关于里斯本地震的诗(a Poem On The Earthquake At Lisbon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一首关于里斯本地震的诗(A poem on the earthquake at Lisbon)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pəʊɪm]
POEM
诗

诗

[ɒn] [ðə; ðiː]
ON THE
在 这

在

['ɜːθkweɪk]
EARTHQUAKE
地震

地震

[æt; ət]
AT
在

在

['lɪzbən] .
LISBON .
里斯本 .

里斯本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['əʊɪn] , [nɪə(r)]['temp(ə)l] - [bɑː(r)] , - .
Printed for W . Owen , near Temple - Bar , 1755 .
打印 为了 W . 欧文 , 靠近 寺庙 - 酒吧 , - .

由 W. Owen 在 Temple-Bar 附近印刷，1755 年。

[[praɪs] ['sɪkspəns] .] { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
[Price Sixpence .] { 2 } { 3 }
[价格 六便士 .] { 2 } { 3 }

[价格 六便士。]{2}{3}

[siː]
C
C

C

[ɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [sə'riːnli] [braɪt] ,
ALM **was** **the** **Sky** **,** **the** **Sun** **serenely** **bright** **,**
ALM 曾是 这 天空 , 这 太阳 平静地 明亮的 ,

ALM是天空，太阳宁静明亮，

[ʃɒt] ['ɔr] [ðə; ði] [siː] [lɒŋ] ['dæz(ə)lɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪt] .
Shot **o'er** **the** **Sea** **long** **dazzling** **Streams** **of** **Light** **.**
射击 超过 这 海 长的 耀眼的 流 的 光 .

一道道耀眼的光束划破大海。

[θruː] - ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [sɒft] ['briːðɪŋ] ['briːzɪz] [pleɪd] ,
Thro **'** **Orange** **Groves** **soft** **breathing** **Breezes** **play'd** **,**
喉咙 - 橙子 格罗夫斯 柔软的 呼吸 微风 玩过 ,

微风轻拂橘子林，

[ænd; ənd] [gæðɘd] [swiːts] [laɪk] ['biːz] [weə(r)] [ɛə] [ðeɪ] - .
And **gather'd** **Sweets** **like** **Bees** **where** **e'er** **they** **stray'd** **.**
和 聚集 糖果 喜欢 蜜蜂 在哪里 曾经 他们 - .

像蜜蜂一样，无论走到哪里，都会收集糖果。

[ɪn][feə(r)] [rɪ'liːvəʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['lɒfti] [taʊn] , [faɪv]
In **fair** **Relievo** **stood** **the** **lofty** **Town** **,** **5**
在 公平的 缓解 站立 这 高远 镇 , 5

在美丽的里列沃，矗立着高耸的城镇，5

[set] [ɒf] [baɪ]['reɪdiənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [braʊn] ;
Set **off** **by** **radiant** **Lights** **and** **Shadows** **brown** **;**
放 离开 经过 辐射状 灯 和 阴影 棕色的 ;

在明亮的光影映衬下，呈现出棕色；

[waɪl] [ɛvɹi] [dəʊm] , [iːtʃ] ['kjuːpələ][ænd; ənd]['spaɪə(r)] ,
While **ev'ry** **Dome** **,** **each** **Cupola** **and** **Spire** **,**
尽管 每一个 穹顶 , 每个 穹顶 和 尖塔 ,

虽然每个圆顶、每个穹顶和尖顶，

[ʃɒn] ['dʌbli] [gɪlt][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] ['læmbənt]['faɪə(r)] .
Shone **doubly** **gilt** **by** **the** **Sun's** **lambent** **Fire** **.**
肖恩 双倍 镀金 经过 这 太阳的 光亮 火 .

在太阳炽热的光芒下，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['teigəs] , { [fɔːr] }
And **where** **beneath** **,** **the** **Silver** **Tagus** **flow'd** **,** **{** **4** **}**
和 在哪里 下面 , 这 银 塔霍河 流动 , { 4 }

而其下，银色的塔霍河奔流不息，{4}

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [rəʊ] [tɔːl] ['ves(ə)lz] [rəʊd] ; -
In **many** **a** **stately** **Row** **tall** **Vessels** **rode** **;** **10**
在 许多 一个 庄严 排 高的 船只 骑 ; -

许多高大的船只整齐地排列成一排；10

[səʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [vjuː] ,
So **smooth** **it** **flow'd** **that** **all** **the** **various** **View** **,**
所以 光滑的 它 流动 那 全部 这 各种各样的 看法 ,

如此流畅，以至于所有不同的视图，

[rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['daʊnwəd] [siːn] [ə'njuː] ,
Reflected **there** **,** **was** **downward** **seen** **anew** **,**
反映 那里 , 曾是 向下 已见 重新 ,

在那里映照出来，向下看去的景象焕然一新。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
And **as** **it** **softly** **stole** **along** **the** **Plain** **,**
和 作为 它 轻轻 偷窃 沿着 这 清楚的 ,

它轻柔地沿着平原缓缓行进，

- [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['lændskɪp] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .

Carry'd	**a**	**floating**	**Landskip**	**to**	**the**	**Main**	**.**
-	一个	漂浮的	土地跳跃	到	这	主要的	.

将一艘漂浮的陆地飞船运送到主航道。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [geɪ] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [streɪ] , -

Within	**the**	**Town**	**gay**	**Crowds**	**were**	**seen**	**to**	**stray**	**,**	**15**
之内	这	镇	同性恋	人群	是	已见	到	流浪	,	-

在镇上，人们看到同性恋人群四处游荡，15

[waɪl] [fʊl] [prəu'seʃən] - [ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] .

While	**full**	**Processions**	**grac'd**	**the**	**festive**	**Day**	**.**
尽管	满的	游行	-	这	节日	天	.

盛大的游行队伍为节日增添了光彩。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] [fed] ,

Mechanicks	**by**	**their**	**honest**	**Labour**	**fed**	**,**
机械师	经过	他们的	诚实的	劳动	美联储	,

机械工人靠着他们诚实的劳动养活了自己。

[wɪð] ['vɪzɪdʒ] - [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ;

With	**chearful**	**Visage**	**earn'd**	**their**	**daily**	**Bread**	**;**
和	快乐的	面容	-	他们的	日常的	面包	;

他们面带笑容，挣得了每日的面包;

['maizə][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['or] [ðeə(r)] [ɪl] - [gɒt][stɔː(r)] ,

Misers	**were**	**counting**	**o'er**	**their**	**ill**	**-**	**got**	**Store**	**,**
守财奴	是	计数	超过	他们的	患病的	-	得到	店铺	,

守财奴们正在清点他们不义之财。

[bʌt; bət][nɒt] [kən'tentɪd] ['medɪteɪtɪŋ] [mɔː(r)] . -

But	**not**	**contented**	**meditating**	**more**	**.**	**20**
但	不是	满足	冥想	更多的	.	-

但他并不满足于继续冥想。20

['spendθrift] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][əwæːkd][frɒm; frəm]['gəʊldən] [driːmz] ;

Spendthrifts	**were**	**just**	**awak'd**	**from**	**Golden**	**Dreams**	**;**
挥霍者	是	只是	醒来	从	金的	梦想	;

挥霍者们刚刚从美梦中醒来;

[prəd'ʒektəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪŋ] ['lɒtəri] [skiːm] ;

Projectors	**were**	**inventing**	**Lottery**	**Schemes**	**;**
投影仪	是	发明	彩票	方案	;

投影机正在发明彩票方案;

['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːrɪŋ] [gʊdz] [frɒm; frəm]['ɪndiə] [brɔːt] ;

Merchants	**were**	**storing**	**Goods**	**from**	**India**	**brought**	**;**
商人	是	存储	商品	从	印度	带来	;

商人们正在储存从印度运来的货物;

['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [lændz] [wɪtʃ] ['lɔɪərz] [bɔːt] .

Clients	**were**	**selling**	**Lands**	**which**	**Lawyers**	**bought**	**.**
客户	是	销售	土地	哪个	律师	买	.

客户出售土地，律师购买土地。

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , -

Behold	**a**	**Youth**	**,**	**and**	**sitting**	**by**	**his**	**Side**	**,**	**25**
看哪	一个	青年	,	和	坐着	经过	他的	边	,	-

看哪，一个青年坐在他旁边，25

[ə; eɪ] ['dæmzl] [njuː] - [biːtroθd] , [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [braɪd] ;

A	**Damsel**	**new**	**-**	**betroth'd**	**,**	**his**	**destin'd**	**Bride**	**;**
一个	闺女	新的	-	订婚	,	他的	命中注定	新娘	;

一位新婚的少女，他命中注定的新娘;

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][θrɔŋ, θrɔːŋ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['vəːdʒinz] [geɪ] ,
Around **them** **throngs** **a** **Train** **of** **Virgins** **gay** **,**
大约 他们 人群 一个 火车 的 处女 同性恋 ,

他们周围聚集着一群同性恋处女列车，

[prɪˈpeərɪŋ] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .
Preparing **Garments** **for** **the** **Marriage** **-** **day** **.**
准备 服装 为了 这 婚姻 - 天 .

准备结婚当天的服装。

[əˈlæs] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [rɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['mætɪn] [bel] ,
Alas **!** **—** **And** **now** **rings** **out** **the** **Matin** **Bell** **,**
唉 ! — 和 现在 戒指 出去 这 晨 钟 ,

唉！——现在，晨钟响起，

[ðə; ði]['paɪəs]['meɪtrən] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sel] , -
The **pious** **Matron** **issuing** **from** **her** **Cell** **,** **30**
这 虔诚的 护士长 发行 从 她 细胞 , -

虔诚的女舍监从她的牢房里出来，30

- [baɪ] [truː] [dɪˈvəʊʃn] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [kraʊd] ,
Inspir'd **by** **true** **Devotion** **joins** **the** **Crowd** **,**
- 经过 真的 虔诚 加入 这 人群 ,

受真挚奉献的感召，加入人群，

[ænd; ənd] - [wɪð] ['revərəns] [siːk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ;
And **aw'd** **with** **Reverence** **seeks** **the** **House** **of** **God** **;**
和 - 和 尊敬 寻找 这 房子 的 上帝 ;

满怀敬畏地寻求神的殿宇;

[ðeə(r)] ['hʌmbli] ['prɒstreɪt] [niːl] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] —
There **humbly** **prostrate** **kneels** **upon** **the** **Ground** **—**
那里 谦卑地 前列腺 跪着 之上 这 地面 —

他谦卑地跪倒在地——

['hæpi] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] !
Happy **the** **Few** **that** **watching** **so** **are** **sound** **!**
快乐的 这 很少 那 观看 所以 是 声音 !

少数观看的人感到高兴，这很好!

[ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɪti] !
Ill **-** **fated** **City** **!**
患病的 - 命中注定 城市 !

不幸的城市!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['revlz] [kept] , -
there **were** **Revels** **kept** **,** **35**
那里 是 狂欢 保留 , -

举行了庆祝活动，35

[dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðeɪ] [iːt] , [ðeɪ] [dræŋk] , [ðeɪ] - .
Devoid **of** **Fear** **,** **they** **eat** **,** **they** **drank** **,** **they** **sleep'd** **.**
缺乏 的 害怕 , 他们 吃 , 他们 喝 , 他们 - .

他们无所畏惧，吃喝睡。

[nəʊ] ['frendli] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['æntiənt] [rəʊm] ,
No **friendly** **Voice** **like** **that** **of** **antient** **Rome** **,**
不 友好的 嗓音 喜欢 那 的 古代 罗马 ,

没有比古罗马更友好的声音了。

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [duːm] :
Was **sent** **to** **give** **them** **Warning** **of** **their** **Doom** **:**
曾是 发送 到 给 他们 警告 的 他们的 厄运 :

奉命前来警告他们末日将至:

[nəʊ]['eəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [klʌŋ] ,
No Airy Warriours to each other clung ,
不 艾里 战士们 到 每个 其他 紧紧抓住 ,

没有一个轻盈的战士彼此依偎，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [sed] ['ɔr] [dɪstɪnd] ['saɪən] [hʌŋ] ; -
Such as ' tis said o'er destin'd Sion hung ; 40
这样的 作为 - 的 说 超过 命中注定 锡安 悬挂 ; -

正如所说的那样，锡安的命运如此；40

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtli] [θiːf] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [feɪt] , { [faɪv] }
But like a nightly Thief their dreadful Fate , { 5 }
但 喜欢 一个 每晚 贼 他们的 可怕 命运 , { 5 }

但就像夜间窃贼一样，他们遭遇了可怕的命运，{5}

- [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [steɪt] .
Unlook'd for came and undermin'd their State .
- 为了 来了 和 - 他们的 状态 .

出乎意料的是，入侵者到来并破坏了他们的国家。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [graʊnd] ,
For with a sudden Shock the solid Ground ,
为了 和 一个 突然 震惊 这 坚硬的 地面 ,

突然间，坚实的大地.....

[ɪn] ['dredf(ə)l] [weɪvz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
In dreadful Waves came rolling all around ;
在 可怕 波浪 来了 滚动 全部 大约 ;

可怕的巨浪从四面八方滚滚而来；

[nɒt] [ðəʊz] [rʌf] ['siːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [pəʊl] , -
Not those rough Seas beneath the frozen Pole , 45
不是 那些 粗糙的 海域 下面 这 冷冻 极 , -

不是冰封极地下的那些汹涌海域，45

- [baɪ][wɪndz; waɪndz] , [mɔː(r)]['fjʊəriəs] ['biləu] [rəʊl] .
Impell'd by Winds , more furious Billows roll .
- 经过 风 , 更多的 狂怒 波澜 卷 .

受风力推动，更汹涌的波涛滚滚而来。

['ɜːrθs] [wuːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [grəʊn] [wɪð] ['hɒləʊ] [rɔː(r)] ,
Earth's Womb was heard to groan with hollow Roar ,
地球的 子宫 曾是 听到 到 呻吟 和 空洞的 吼 ,

地球的子宫发出空洞的咆哮声，

[ðə; ði] [dwelɪŋz] ['trembld] — [bʌt; bət] [men] ['trembld] [mɔː(r)] .
The Dwellings trembled — but Men trembled more .
这 住宅 颤抖 — 但 男人 颤抖 更多的 .

房屋颤抖，但人颤抖得更厉害。

[ə'gɑːst] [ðeɪ] [riːl] [laɪk] ['drʌŋkəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Aghast they reel like Drunkards here and there ,
惊愕 他们 卷轴 喜欢 醉汉 这里 和 那里 ,

他们惊恐万分，像醉汉一样四处踉跄。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'stræktɪd] [flaɪ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] . -
And all distracted fly they know not where . 50
和 全部 愣 飞 他们 知道 不是 在哪里 . -

而所有分心的苍蝇，它们都不知道飞向何方。50

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [draɪvz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [ə'bəud] ,
Destruction drives them from their dear Abodes ,
破坏 驱动 他们 从 他们的 亲爱的 住所 ,

毁灭迫使他们离开挚爱的家园。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] [wɒz; wəz] , [fel] ['ruːɪn] - .

And	where	their	Safety	was	,	fell	Ruin	nodds	.
和	在哪里	他们的	安全	曾是	,	跌倒	废墟	-	.

而他们曾经的安全之地，如今已化作一片废墟。

['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [siːn] ['presɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Husbands	are	here	seen	pressing	thro	'	the	Throng	,
丈夫们	是	这里	已见	紧迫	喉咙	-	这	人群	,

可以看到丈夫们正挤过人群。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ðeɪ] [dræg][ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [waɪvz] [ə'lɒŋ] .

Nor	know	they	drag	their	clinging	Wives	along	.
也不	知道	他们	拖	他们的	依恋	妻子们	沿着	.

他们也不知道，自己还拖着黏人的妻子一起走。

[kɔɪ] ['vəːdʒinz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvəz] [wʌns][ə'freɪd] , -

Coy	Virgins	of	their	Lovers	once	afraid	,	55
腼腆	处女	的	他们的	恋人	一次	害怕的	,	-

羞涩的处女们，她们的爱人曾经害怕，55

[naʊ] [hæŋ] [ɒn] ['strendʒər] [neks] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðeə(r)][eɪd] .

Now	hang	on	Strangers	Necks	and	court	their	Aid	.
现在	悬挂	在	陌生人	脖子	和	法庭	他们的	援助	.

现在抓住陌生人的脖子，争取他们的帮助。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['gɑːstli] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [siː] !

And	there	a	ghastly	Group	of	Women	see	!
和	那里	一个	阴森	团体	的	女性	看	!

瞧，那里有一群可怕的女人!

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst][biː; bi] ,

A	Picture	of	the	Ghosts	they	soon	must	be	,
一个	图片	的	这	鬼魂	他们	很快	必须	是	,

一张他们即将变成鬼魂的画像，

['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [sæd] ['sɒləm] ['saɪləns] [kiːp] ,

Wringing	their	Hands	,	sad	solemn	Silence	keep	,
拧干	他们的	手	,	伤心	庄严	沉默	保持	,

他们搓着手，陷入悲伤而肃穆的沉默。

[waɪl] ['ɪnfənts] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wiːp] . -

While	Infants	wonder	why	their	Mothers	weep	.	60
尽管	婴儿	想知道	为什么	他们的	母亲们	哭泣	.	-

婴儿们不明白母亲为何哭泣。60

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [feɪts] ['herəld] [lend] ,

And	now	a	Moment's	Pause	,	Fate's	Heralds	lend	,
和	现在	一个	瞬间	暂停	,	命运的	先驱者	借	,

此刻，命运的使者赐予我们片刻的停顿。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pɔːz] [laɪk] [ðæt] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][end] .

A	dreadful	Pause	like	that	when	Time	shall	end	.
一个	可怕	暂停	喜欢	那	什么时候	时间	将	结尾	.

时间终结之时，便是那可怕的停顿。

[ləʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] !

Lo	what	a	sudden	Change	!
洛	什么	一个	突然	改变	!

哇，变化真快!

[ɒn] ['ruːɪnz] [brɪŋk] ,

On	Ruin's	Brink	,
在	废墟	边缘	,

濒临毁灭的边缘

[ðə; ði] [praʊd] [tɜːn] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [θɪŋk] . -

The	Proud	turn	humble	,	and	the	Thoughtless	think	.	65
这	自豪的	转动	谦逊的	,	和	这	轻率	思考	.	-

骄傲者变得谦卑，愚昧者深思熟虑。65

[dɑːk] ['gluːmi] ['sædnəs] [ˌəʊvə'klaʊd][ðə; ði] [geɪ] ,

Dark	gloomy	Sadness	overclouds	the	Gay	,
黑暗的	阴沉	悲伤	云层过高	这	同性恋	,

阴郁的悲伤笼罩着盖伊，

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [sɪn'sɪəli] [preɪ] .

And	Hypocrites	for	once	sincerely	pray	.
和	伪君子	为了	一次	真挚地	祈祷	.

而虚伪的人竟然也真心实意地祈祷了。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ʃeɪps] [naʊ] [kraɪmz] [ə'pɪə(r)] ,

In	their	own	proper	Shapes	now	Crimes	appear	,
在	他们的	自己的	恰当的	形状	现在	犯罪	出现	,

犯罪如今以其自身独特的形式出现，

[fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [laɪk] [ɪθʊriːəlz] [spɪə(r)] ,

For	Danger	touching	like	Ithuriel's	Spear	,
为了	危险	接触	喜欢	伊图里尔的	矛	,

如同伊图瑞尔之矛般危险，

[dʌz] [baɪ][ɪts]['paʊə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mædʒɪk][end] ; -

Does	by	its	Power	the	fatal	Magic	end	;	70
做	经过	它是	力量	这	致命的	魔法	结尾	;	-

它的力量是否终结了致命的魔法？70

[daʊn] [fɔːls] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌpstɑːt] [ðə; ði] [fiːnd] !

Down	falls	the	Vizor	,	and	upstarts	the	Fiend	!
向下	瀑布	这	面颊	,	和	新兴企业	这	恶魔	!

维佐尔倒下了，恶魔崛起了！

['eiθiist] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən] [ðəm'selvz] [dɪ'siːv] ,

Atheists	no	longer	can	themselves	deceive	,
无神论者	不	更长	能	他们自己	欺骗	,

无神论者再也无法欺骗自己了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

And	now	too	late	they	tremble	and	believe	.
和	现在	也	晚的	他们	颤抖	和	相信	.

现在为时已晚，他们颤抖着相信了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lʊks] ['bəʊldli][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪt] , { [sɪks] }

But	the	good	Man	looks	boldly	on	his	Fate	,	{	6	}
但	这	好的	男人	看起来	大胆地	在	他的	命运	,	{	6	}

但善良的人勇敢地面对自己的命运，{6}

[ə'ləʊn] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [steɪt] . -

Alone	unshaken	in	a	shaking	State	.	75
独自的	坚定不移	在	一个	摇晃	状态	.	-

独自一人在动荡不安的州中保持镇定。75

[ə'gen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['fjʊəri][rəʊlz] ,

Again	the	Storm	with	double	Fury	rolls	,
再次	这	风暴	和	双倍的	愤怒	卷	,

风暴再次发动，掷出双倍狂怒骰子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːps] [ðə; ði] ['tempɪst] [haul] .

And	from	the	dreadful	Deeps	the	Tempest	howls	.
和	从	这	可怕	深水	这	暴风雨	嚎叫	.

而来自可怕的深渊，风暴咆哮着。

[wɪð] [θɪkə] [θrəʊz] [naʊ] [grəʊnz] [ðə; ði] - [ɜːθ] ,
With thicker Throws now groans the lab'ring Earth ,
和 较厚 投掷 现在 呻吟 这 - 地球 ,

如今，随着更厚的投掷物发出隆隆的呻吟，实验室里的地球也随之呻吟起来。

[ðə; ði][ʃʊə(r)][fɔː(r)] - ['rʌnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bɜːθ] . -
The sure Fore - runners of the fatal Birth . 80
这 当然 前 - 跑步者 的 这 致命的 出生 . -

致命诞生的确切先兆。80

[ðə; ði] ['sɪti] - [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ʃɒks] ,
The City loosen'd with repeated Shocks ,
这 城市 - 和 重复 冲击 ,

城市在接连不断的震动中逐渐放松下来，

[naʊ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [rɒks] .
Now to and fro from her Foundations rocks .
现在 到 和 弗 从 她 基础 岩石 .

现在，她从根基岩石上来回走动。

[əmæzd] , [kən'faʊndɪd] , [ɒv; əv][ɔːl] [sens] [bɪ'reft] ,
Amaz'd , confounded , of all Sense bereft ,
惊叹 , 令人困惑 , 的 全部 感觉 失去 ,

惊奇，困惑，丧失了所有理智，

[ðə; ði] - [səʊlz] [bɪ'həʊld][ðeə(r)]['ves(ə)lz] [kleft] .
The shipwreck'd Souls behold their Vessels cleft .
这 - 灵魂 看哪 他们的 船只 裂 .

遇难的灵魂眼睁睁地看着自己的躯壳裂开。

[daʊn] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [ðə; ði] [ʃætɜd] ['tæklɪŋ] [rʌʃ] , -
Down from on high the shatter'd Tacklings rush , 85
向下 从 在 高的 这 破碎 铲球 匆忙 , -

从高处坠落的破碎的擒抱冲锋，85

[ænd; ənd][bɪg] [wɪð] ['rætlɪŋ] ['ruːɪn] [θ'aʊzəndz] [krʌʃ] .
And big with rattling Ruin Thousands crush .
和 大的 和 嘎嘎作响 废墟 数千 压碎 .

而且巨大，伴随着震耳欲聋的废墟，成千上万的人被压垮。

[ðeə(r)] [geɪps] [ðə; ði][vɑːst] [ə'bɪs] [wɪð] ['hɪdiəs] [rɔː(r)] ,
There gapes the vast Abyss with hideous Roar ,
那里 张开 这 广阔的 深渊 和 可怕 吼 ,

深渊张开着骇人的巨口，发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['entreɪlz] ['swɔləuz] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .
And in its Entrails swallows Thousands more .
和 在 它是 内脏 燕子 数千 更多的 .

它的内脏里还吞噬了成千上万个。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn][fɔː(r); fə(r)] [help] ?
Where should they run for Help ?
在哪里 应该 他们 跑步 为了 帮助 ?

他们应该往哪里求救?

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [taɪd]
the gushing Tide
这 喷薄 潮

汹涌的潮水

[breɪks] [ɪn] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ɒn] ['evri] [saɪd] : -
Breaks in above , below , on every Side : 90
休息 在 多于 , 以下 , 在 每一个 边 : -

上方、下方、各个方向均有中断：90

[frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [rɪ'triːt] ,

From	Danger	unto	Danger	they	retreat	,
从	危险	到	危险	他们	撤退	,

他们从危险退缩到危险，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ʃʌn] [wʌn] [deθ] , [ə'nʌðə(r)] [miːt] .

And	while	they	shun	one	Death	,	another	meet	.
和	尽管	他们	回避	一	死亡	,	其他	见面	.

他们躲避了一位死神，却又遭遇了另一位死神。

[səʊ] ['mærɪnəz] , [kə'rɪbdɪs] - [rɒk] [tuː; tə] [ʃʌn] ,

So	Mariners	,	Charybdis	'	Rock	to	shun	,
所以	水手队	,	卡律布狄斯	-	岩石	到	回避	,

所以水手们，避开卡律布狄斯礁吧。

[hæv; həv]['ɪntuː] - ['hwɜːlˌpuːlz] ['hedlɒŋ] [rʌn] .

Have	into	Sylla's	Whirlpools	headlong	run	.
有	进入	-	漩涡	一头扎	跑步	.

一头扎进西拉的漩涡里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [rɒks] [ænd; ənd] [puːlz] [mait] [stɪə(r)] ; -

But	they	between	those	Rocks	and	Pools	might	steer	;	95
但	他们	之间	那些	岩石	和	游泳池	可能	转向	;	-

但它们或许能在那些岩石和水潭之间航行；95

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [rɒks] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] ['θret(ə)n] [hɪə(r)] .

Ten	Thousand	Rocks	and	Whirlpools	threaten	here	.
十	千	岩石	和	漩涡	威胁	这里	.

这里危机四伏，怪石嶙峋，漩涡密布。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] - - [ðə; ði] ['kævənz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,

For	those	that	'	scap'd	the	Caverns	gaping	wide	,
为了	那些	那	-	-	这	洞穴	张开的	宽的	,

对于那些从洞穴中逃脱的人来说，

[ɪn] ['endləs] [naɪt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ruːɪnz][haɪd] ;

In	endless	Night	the	falling	Ruins	hide	;
在	无尽的	夜晚	这	坠落	废墟	隐藏	;

无尽的黑夜中，坍塌的废墟隐匿其中；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðə; ði]['ruːɪnz][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [tuːm] ,

And	those	the	Ruins	had	denied	a	Tomb	,
和	那些	这	废墟	有	否认	一个	墓	,

而那些被废墟拒之门外的人们，却无缘拥有陵墓。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒn]['fjuːnərəl][paɪlz][ə'laɪv][kən'sjuːm] . -

The	Fires	on	Funeral	Piles	alive	consume	.	100
这	火灾	在	葬礼	痔疮	活	消耗	.	-

葬礼柴堆上的火仍在燃烧。100

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['jɔːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Lo	!	where	the	Gulphs	wide	yawning	round	the	Town	,
洛	!	在哪里	这	海湾	宽的	打哈欠	圆形的	这	镇	,

看哪！海湾在城镇周围宽阔地张开，

[ɪn] ['swɪftɪst] ['ediːz] [drɪŋk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [daʊn] ,

In	swiftest	Eddies	drink	the	River	down	,
在	最快	埃迪斯	喝	这	河	向下	,

在最湍急的漩涡中，河水被一股强大的力量吞没。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['neɪvi] [daʊn] [ɪm'petʃuəs] [flaɪz] ,

With	it	the	Navy	down	impetuous	flies	,
和	它	这	海军	向下	浮躁	苍蝇	,

海军以此击落了鲁莽的苍蝇。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ][njuː] ['pæsɪdʒ] [traɪz] .

And	to	the	Centre	a	new	Passage	tries	.
和	到	这	中心	一个	新的	通道	尝试	.

通往中心的新通道正在尝试。

['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [jʊd] [nəʊ][mɔː(r)] ! { ['sɛvən] }

Horror	and	Desolation	you'd	no	more	!	{	7	}
恐怖	和	荒凉	你会	不	更多的	!	{	7	}

恐怖与荒凉，你再也不会有了！{7}

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌns][feə(r)] [taʊn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] , -

And	now	that	once	fair	Town	with	all	her	Store	,	105
和	现在	那	一次	公平的	镇	和	全部	她	店铺	,	-

如今，那座曾经美丽的城镇，以及她所有的商店，都已消失了105年。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [səʊl] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] ,

And	ev'ry	Soul	that	hail'd	the	rising	Day	,
和	每一个	灵魂	那	欢呼	这	上升	天	,

每一个迎接黎明升起的灵魂，

['hiːvɪŋ] [ɪn] [deθ] [laɪk][wʌn][vɑːst]['bɒdi] [leɪ] .

Heaving	in	Death	like	one	vast	Body	lay	.
起伏	在	死亡	喜欢	一	广阔的	身体	躺	.

如同一个巨大的躯体，在死亡中挣扎。

[ðə; ði]['faɪərz] , [ðæt] - [stɪl] [wɪð] - [red] ,

The	Fires	,	that	glimm'ring	still	with	pale'y	Red	,
这	火灾	,	那	-	仍然	和	-	红色的	,

那些火焰，依然闪烁着淡淡的红色光芒，

[laɪk] ['beriəl] ['teɪpəz] , [nˈɒdɪd] ['or] [ðə; ði] [ded] , -

Like	Burial	Tapers	,	nodded	o'er	the	Dead	,	110
喜欢	葬礼	锥形	,	点头	超过	这	死的	,	-

如同葬礼蜡烛，向死者点头致意，110

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [weɪv] ,

Performing	the	last	Office	,	as	they	wave	,
表演	这	最后的	办公室	,	作为	他们	海浪	,

他们挥手告别，完成了最后的礼拜仪式。

[ˌeɪ diː 'diː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɛnrəl] [greɪv] .

Add	Dust	and	Ashes	to	the	gen'ral	Grave	.
添加	灰尘	和	灰烬	到	这	将军	严重	.

将尘土和骨灰撒入公墓。

[ləʊ] ! [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hiːps] ,

Lo	!	the	good	King	from	out	the	ruin'd	Heaps	,
洛	!	这	好的	国王	从	出去	这	毁了	堆积	,

看哪！善良的国王从废墟中走了出来！

[baɪ] ['prɒvɪdəns] [dɪ'vaɪn] , [laɪk] [lɒt] , [ɪ'skeɪps] ; -

By	Providence	divine	,	like	Lot	,	escapes	;	115
经过	普罗维登斯	神圣的	,	喜欢	很多	,	逃脱	;	-

蒙神眷顾，如同罗得一般逃脱；115

[bʌt; bət] [lɑːts] [kə'mɑːnd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [bɜ˞ːnd] ,

But	Lot's	Command	,	while	yet	the	City	burn'd	,
但	很多	命令	,	尽管	然而	这	城市	烧焦的	,

但罗得的命令，就在城市燃烧之时，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] :

The	weeping	King	had	disobey'd	and	turn'd	:
这	哭泣	国王	有	-	和	转弯	:

那位哭泣的国王违背了命令，转身离去：

[ðeə(r)] [ɪn][sɔːlt] [tɪəz] - , [hiː; hi][fɪkst][hæd; həd][steɪd] ,
There in Salt Tears congeal'd , he fix'd had staid ,
那里 在 盐 眼泪 - , 他 已修复 有 稳重 ,

在那里，盐渍的眼泪凝固了，他停了下来，一动不动。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ][njuː]['pɪlə(r)] [meɪd] :
And , like the Woman , a new Pillar made :
和 , 喜欢 这 女士 , 一个 新的 支柱 制成 :

就像那位女性一样，又诞生了一根新的支柱：

[fə'bɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [jʊ'rɪdɪsi] [tuː; tə] [vjuː] ,
Forbid his dear Eurydice to view ,
禁止 他的 亲爱的 欧律狄刻 到 看法 ,

禁止他心爱的欧律狄刻观看。

[laɪk] ['ɔːfjuːs] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [tuː] . -
Like Orpheus he had look'd and perish'd too . 120
喜欢 俄耳甫斯 他 有 看起来 和 灭亡 也 . -

他像俄耳甫斯一样，看到了，也随之陨落。120

['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dredf(ə)l] ['hævək] , [sɔː(r)][hiː; hi] - ,
Viewing the dreadful Havock , sore he griev'd ,
观看 这 可怕 浩劫 , 疮 他 - ,

目睹可怕的浩劫，他悲痛欲绝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] - :
And his sad Heart within his Bosom heav'd :
和 他的 伤心 心 之内 他的 怀 - :

他胸中那颗悲伤的心剧烈起伏：

[tɔrz] , ['haʊzɪz] , ['pæləs] , [ɔːl] [sʌŋk] [tuː; tə] [graʊnd] ,
Tow'rs , Houses , Palaces , all sunk to Ground ,
拖车 , 房屋 , 宫殿 , 全部 沉没 到 地面 ,

高塔、房屋、宫殿，全都沉入了地面。

[ɛvn] [gɑːdz] [əʊn] [feɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][draɪ]['delјuːdʒ] [draʊnd] !
Ev'n God's own Fanes in the dry Deluge drown'd !
甚至 神的 自己的 法内斯 在 这 干燥 洪水 溺水 !

就连上帝的圣殿也在干涸的洪水中被淹没了！

[laɪk] ['nəʊə] [plækd][ɒn]['ærəræt][hiː; hi] [stʊd] , -
Like Noah plac'd on Ararat he stood , 125
喜欢 诺亚 放置 在 亚拉腊山 他 站立 , -

他像诺亚一样站在亚拉腊山上，125

[ænd; ənd] - [mæn'kaɪnd] , [waɪl] [raʊnd] [hɪm][roʊld][ðə; ðɪ] [flʌd] .
And wail'd Mankind , while round him roll'd the Flood .
和 - 人类 , 尽管 圆形的 他 滚动 这 洪水 .

人类哀号，洪水在他周围翻滚。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - [sweɪ] ,
But yet resign'd to that all pow'rful Sway ,
但 然而 辞职 到 那 全部 - 摇摆 ,

然而，他却无奈地屈服于那无所不能的命运。

[ðæt] [kɪlz] [ænd; ənd] [seɪvz] , [ðæt] [gɪvz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] ,
That kills and saves , that gives and takes away ,
那 杀戮 和 保存 , 那 给予 和 需要 离开 ,

它既能杀戮也能拯救，既能给予也能夺走。

[laɪk] [dʒɒb][hiː; hi] - , [laɪk][dʒɒb][hiː; hi] [ðə; ði][rɒd] ,

Like	Job	he	griev'd	,	like	Job	he	kiss'd	the	Rod	,
喜欢	工作	他	-	,	喜欢	工作	他	亲吻	这	杆	,

他像约伯一样悲伤，像约伯一样亲吻神杖。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri][gɒd] . -

And	own'd	the	Justice	of	his	angry	God	.	130
和	-	这	正义	的	他的	生气的	上帝	.	-

并承认他愤怒的上帝所施行的公正。130

['sləʊli] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðʌs] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪ] ,

Slowly	retiring	thus	with	mournful	Eye	,
缓慢地	退休	因此	和	悲哀	眼睛	,

就这样，带着哀伤的眼神，缓缓离去。

[ˌæn'kaɪsiːz] - [sʌn] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [trɔɪ] :

Anchises	'	Son	beheld	his	burning	Troy	:
安基塞斯	-	儿子	观看	他的	燃烧	特洛伊	:

安喀塞斯的儿子目睹了特洛伊城的燃烧:

[baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['hɒrɪd] [laɪt] [waɪl] ['templz] [ʃɒn] ,

By	their	own	horrid	Light	while	Temples	shone	,
经过	他们的	自己的	可怕的	光	尽管	寺庙	闪耀	,

在他们自身可怕的光芒下，当神庙闪耀时，

[wen] [dwelɪŋz] , [frendz] , [ænd; ənd] ['treʒəz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

When	Dwellings	,	Friends	,	and	Treasures	all	were	gone	,
什么时候	住宅	,	朋友们	,	和	宝藏	全部	是	已消失	,

当住所、朋友和珍宝都消失殆尽之后，

[ðə; ði]['paɪəs] [prɪns] , [ðə; ði] [lɒs] [inˈdjuə] , -

The	pious	Prince	resign'd	,	the	Loss	endures	,	135
这	虔诚的	王子	辞职	,	这	损失	持续	,	-

虔诚的王子辞职了，损失却持续了，135

[ænd; ənd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz] [gɒdz] [si'kjuə] . { [eit] }

And	safe	within	his	Breast	his	Gods	secures	.	{	8	}
和	安全的	之内	他的	胸部	他的	神	确保	.	{	8	}

他的神灵安然地栖身于他的胸膛。{8}

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔːt] [ðeə(r)] ['mɜːrtʃənt] - [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,

From	every	Port	there	Merchants	flock'd	for	Wealth	,
从	每一个	港口	那里	商人	-	为了	财富	,

各个港口的商人蜂拥而至，追逐财富。

[pɔː(r); pʊə(r)]['paɪnɪŋ]['peɪʃ(ə)nts] ['ðɪðə(r)] [fluː] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] :

Poor	pining	Patients	thither	flew	for	Health	:
贫穷的	思念	患者	那里	飞翔	为了	健康	:

可怜的、渴望康复的病人飞往那里:

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] - [ðeə(r)] [təʊn] [rɪ'zjuːm] ;

In	vain	the	Lungs	decay'd	their	Tone	resume	;
在	徒劳	这	肺	-	他们的	语气	恢复	;

肺部衰弱，音调却徒劳地恢复了;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ri'gein, riː-] [ɪts] ['feɪdɪd] [bluːm] . -

In	vain	the	Cheek	regains	it's	faded	Bloom	.	140
在	徒劳	这	脸颊	恢复	它是	褪色	盛开	.	-

脸颊徒劳地恢复了它褪去的光泽。140

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðəʊz] ['həʊlsəm] [skaɪz] ?

Of	what	Avail	are	now	those	wholesome	Skies	?
的	什么	可用	是	现在	那些	健康	天空	?

如今那些纯净的天空又属于谁呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts][eə(r)] , [ɪts] [ɜːθ] [di'strɔi] ;

For	what	its	Air	restor'd	,	its	Earth	destroys	;
为了	什么	它是	空气	已恢复	，它是	地球	摧毁	；	

它的空气所恢复的，它的大地所毁灭的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [feɪt] [priːpɑːrd] ,

And	those	whom	for	another	Fate	prepar'd	,
和	那些	谁	为了	其他	命运	准备好了	，

而那些为另一种命运做好准备的人，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [kə'tɑː(r)] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] ['æsmə] [spɑːrd] :

The	short	Catarrh	and	wheezing	Asthma	spar'd	:
这	短的	卡他性炎症	和	喘息	哮喘	搏斗	：

短暂的卡他性炎症和喘息性哮喘幸免于难：

[laɪk] ['fætɪd] ['vɪktɪms] [drest] [wɪð] ['gɑːləndz] [geɪ] , -

Like	fatted	Victims	drest	with	Garlands	gay	,	145
喜欢	肥胖	受害者	睡衣	和	花环	同性恋	，	-

像肥胖的受害者穿着花环一样，145

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [swiːps] [ə'weɪ] .

The	general	Consumption	sweeps	away	.
这	一般的	消耗	扫荡	离开	.

消费浪潮席卷而来。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [θɔːt] , [ðeə(r)] ['hɒrɪd] [diːdz]

But	let	it	not	be	thought	,	their	horrid	Deeds
但	让	它	不是	是	想法	，	他们的	可怕的	契约

但切莫以为，他们犯下的滔天罪行

[hæd; həd] [pʊld] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ;

Had	pull'd	this	dreadful	Judgment	on	their	Heads	;
有	拉	这	可怕	判断	在	他们的	头部	；

可怕的审判降临到他们头上；

[ɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

Or	that	for	Crimes	too	horrible	to	tell	,
或者	那	为了	犯罪	也	可怕	到	告诉	，

或者说，那些罪行太过骇人，难以启齿。

[laɪk] ['gɪlti] ['sɑːdəm] ['θʌndəstrʌk] [ðeɪ] [fel] ; -

Like	guilty	Sodom	Thunderstruck	they	fell	;	150
喜欢	有罪的	所多玛	雷击	他们	跌倒	；	-

如同罪恶的索多玛，他们被雷霆击中而倒下；150

[ɔː(r)] [laɪk] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['deɪθən] : ['ʌðə(r)] [klaim]

Or	like	presumptuous	Dathan	:	Other	Climes
或者	喜欢	放肆	达坦	:	其他	气候

或者像狂妄的达坦：其他气候

[ə'fɔːd] [æz; əz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fleɪgrənt] [kraɪmz] .

Afford	as	frequent	and	as	flagrant	Crimes	.
买得起	作为	频繁	和	作为	明目张胆	犯罪	.

容忍同样频繁和同样明目张胆的犯罪。

[bʌt; bət] [wen] ['or] [ɔːl] [dɪ'dʒenərəsi] [prɪ'veɪlz] ,

But	when	o'er	all	Degeneracy	prevails	,
但	什么时候	超过	全部	堕落	占上风	，

但当堕落盛行之时，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][maɪndz] [grəʊn] ['kæləs] ['priːsept] [feɪlz] ;

And	on	the	Minds	grown	callous	Precept	fails	;
和	在	这	思想	生长	冷酷	戒律	失败	；

对于变得冷漠无情的人，教诲失效了；

[weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [liːst] ['vɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] , -

Where	only	the	least	vicious	are	the	best	,	155
在哪里	仅有的	这	至少	恶毒	是	这	最好的	,	-

只有最不凶残的才是最好的，155

[sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

Some	must	be	made	Examples	to	the	rest	.
一些	必须	是	制成	示例	到	这	休息	.

必须以某些人为例，警示其他人。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ðɛrz] — — [bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [twɒz] ,

The	Chance	was	their's	—	—	but	why	to	them	'	twas	giv'n	,
这	机会	曾是	他们的	—	—	但	为什么	到	他们	-	那是	给予	,

机会本来属于他们——但为什么会给他们呢?

[rɪ'meɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['hɛvən] ;

Remains	among	the	Mysteries	of	Heav'n	;
遗迹	之中	这	谜团	的	天堂	;

仍是天界的奥秘之一;

[wɪtʃ] [haɪdz] [ɪts] ['siːkrəts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːrɪŋ] [sens] ;

Which	hides	its	Secrets	from	our	erring	Sense	;
哪个	隐藏	它是	秘密	从	我们的	犯错	感觉	;

它向我们易错的感官隐藏了它的秘密;

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] ['hɛvən] [ɪz] ['prɒvɪdəns] . -

For	Chance	on	Earth	in	Heav'n	is	Providence	.	160
为了	机会	在	地球	在	天堂	是	普罗维登斯	.	-

人间机遇皆源于天意。160

[æz; əz] [wen] [tuː; tə][sʌm; səm]['frʌntɪə(r)][baɪ] [sləʊ] [blɒ'keɪd] ,

As	when	to	some	Frontier	by	slow	Blockade	,
作为	什么时候	到	一些	边境	经过	慢的	封锁	,

就像通过缓慢封锁进入某些边境一样,

[ænd; ənd]['saɪlənt][sæp] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [meɪd] ,

And	silent	Sap	,	a	sure	Approach	is	made	,
和	沉默的	树液	,	一个	当然	方法	是	制成	,

而沉默的树液，一种确定的接近方式已经形成。

[ɪf] ['skɪlfl] ['maɪnəz][kæn; kən][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][set] ,

If	skilful	Miners	can	their	Chamber	set	,
如果	熟练	矿工	能	他们的	商会	放	,

如果技艺精湛的矿工能够设置他们的矿室，

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['rævlɪn] , [hɔːn] - [wɜːk] , [ɔː(r)] [luː'net] ,

Under	some	Ravelin	,	Horn	-	work	,	or	Lunette	,
在下面	一些	拉维林	,	喇叭	-	工作	,	或者	眼镜	,

在一些棱形石、角状装饰或月牙形装饰下,

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [paɪl][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tɪəz] , -

The	starting	Pile	a	loud	Explosion	tears	,	165
这	开始	桩	一个	大声	爆炸	眼泪	,	-

开始时，一堆巨大的爆炸撕裂声，165

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'luːf] [ðə; ði] [ʃætɚd] ['frægmənts] [beəz] ;

And	all	aloof	the	shatter'd	Fragments	bears	;
和	全部	超然	这	破碎	片段	熊	;

而所有破碎的碎片都孤零零地存在着;

[stəʊnz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [gɑːdz] [tə'geðə(r)][flaɪ] ,

Stones	,	Arms	,	and	blasted	Guards	together	fly	,
石头	,	武器	,	和	炸毁	卫兵	一起	飞	,

石头、武器和被炸飞的卫兵一起飞舞,

[ænd; ənd] [skætɜd] [raʊnd] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['ruːɪn][laɪ] : { [naɪn] }

And	scatter'd	round	in	one	great	Ruin	lie	:	{	9	}
和	散落的	圆形的	在	一	伟大的	废墟	说谎	:	{	9	}

散落在一片巨大的废墟之中：{9}

[waɪl] [ðəʊz] [huː] ['neɪbərɪŋ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [meɪn'teɪn] ,

While	those	who	neighbouring	Bastions	maintain	,
尽管	那些	WHO	邻接	堡垒	维持	,

而那些邻近堡垒的守军则维持着.....

[wɪð] [griːf] [bɪ'həʊld][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz][sleɪn] ; -

With	Grief	behold	their	Fellow	-	Soldiers	slain	;	170
和	悲伤	看哪	他们的	同伴	-	士兵	被杀	;	-

悲痛地目睹战友阵亡；170

['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['iːkwəl] [gɪlt] , [nʌn] [ɛə]

Conscious	of	equal	Guilt	,	none	e'er	presum'd
有意识的	的	平等的	有罪	, 没有任何		曾经	假定

意识到彼此罪责相同，谁也不推卸责任

[tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [kraɪmz] [ðeɪ] [fɜːst][wɜː(r); wə(r)] ;

To	think	for	greater	Crimes	they	first	were	doom'd	;
到	思考	为了	更大的	犯罪	他们	第一的	是	注定失败	;

他们妄想犯下更大的罪行，因此注定要遭受毁灭；

[bʌt; bət] ['θæŋkfl] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][spɑːrd] ,

But	thankful	that	so	long	themselves	are	spar'd	,
但	感恩	那	所以	长的	他们自己	是	搏斗	,

但庆幸的是，他们自己至今都未受牵连。

[wɪð] ['dʌb(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ðeɪ] [stænd][priːpɑːrd] . — —

With	double	Vigilance	they	stand	prepar'd	.	—	—
和	双倍的	警觉	他们	站立	准备好了	.	—	—

他们双倍警惕，严阵以待。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ðiː] [wɜːld] — — [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [baɪ] ['dredf(ə)l] [bændz] , -

So	may	the	World	—	—	For	now	by	dreadful	Bands	,	175
所以	可能	这	世界	—	—	为了	现在	经过	可怕	乐队	,	-

愿世界如此——如今由可怕的乐队演奏，175

[ləʊ][ðə; ðiː][waɪd] ['juːnɪvɜːs] [ɪn'vestɪd] [stændz] !

Lo	the	wide	Universe	invested	stands	!
洛	这	宽的	宇宙	投资	站立	!

看哪，浩瀚的宇宙投资了！

[wɪndz; waɪndz] , [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['baʊəlz] [lɜːk] ,

Winds	,	Flames	,	and	Sulphur	in	her	Bowels	lurk	,
风	,	火焰	,	和	硫	在	她	肠道	潜伏	,

她体内潜藏着狂风、烈焰和硫磺。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] ['tʃeɪmbəz] ['siːkrət] [wɜːk] .

And	in	her	hidden	Chambers	secret	work	.
和	在	她	隐	钱伯斯	秘密	工作	.

以及她在隐秘房间里进行的秘密工作。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [siːdʒ] [ðə; ðiː] [kraʊn] - [wɜːks] [ænd; ənd] [luː'nets]

In	this	great	Siege	the	Crown	-	works	and	Lunettes
在	这	伟大的	围城	这	王冠	-	作品	和	眼镜

在这场伟大的围攻中，皇冠工事和月牙形工事

[ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] ['welθi] [steɪts] ; -

Are	spacious	Provinces	and	wealthy	States	;	180
是	宽敞	省份	和	富裕	各州	;	-

都是幅员辽阔的省份和富裕的州；180

['maʊntənz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtənz] , ['siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Mountains	**her**	**Curtains**	**,**	**Seas**	**her**	**Ditches**	**are**	**,**
山脉	她	窗帘	,	海域	她	沟渠	是	,

山峦是她的帷幔，大海是她的沟渠。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ðeə(r)] :

And	**mighty**	**Kingdoms**	**are**	**the**	**Bastions**	**there**	**:**
和	强大的	王国	是	这	堡垒	那里	:

而强大的王国则是那里的堡垒:

[ænd; ənd][ləʊ] ! [weə(r)] [sprɪŋz] [ðə; ði][maɪn] !

And	**lo**	**!**	**where**	**springs**	**the**	**Mine**	**!**
和	洛	!	在哪里	弹簧	这	矿	!

瞧！矿井就在这里!

[ðə; ði][maɪn][ɒv; əv] [feɪt] !

the	**Mine**	**of**	**Fate**	**!**
这	矿	的	命运	!

命运矿井!

[ænd; ənd][ɪn][waɪd] ['rʌʃɪŋ] ['ruːɪnz] [hwelm] [ə; eɪ] [steɪt] !

And	**in**	**wide**	**rushing**	**Ruins**	**whelms**	**a**	**State**	**!**
和	在	宽的	匆忙	废墟	令人震惊	一个	状态	!

而一片广阔的废墟吞噬了一个国家!

[let] [nʌn] [hɪə(r)] [diːm] [ðɪs] [bəʊld][pəʊ'etɪk] [streɪn] , -

Let	**none**	**here**	**deem**	**this**	**bold**	**poetic**	**Strain**	**,**	**185**
让	没有任何	这里	认为	这	大胆的	诗意的	拉紧	,	-

这里无人会认为这首大胆的诗意之作，185

[ə; eɪ][waɪld] [ˌʌn'rɪəl] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

A	**wild**	**unreal**	**Fiction**	**of**	**the**	**Brain**	**.**
一个	荒野	虚幻	小说	的	这	脑	.

大脑的奇幻虚构世界。

[huː] [kæn; kən] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ] [ðɪs] [gləʊb] ['sɜːveɪ] ,

Who	**can**	**with**	**curious**	**Eye**	**this**	**Globe**	**survey**	**,**
WHO	能	和	好奇的	眼睛	这	地球	民意调查	,

谁能以好奇的目光看待这项环球调查?

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] [dɪ'keɪ] ;

And	**not**	**behold**	**it**	**tott'ring**	**with**	**Decay**	**;**
和	不是	看哪	它	-	和	衰变	;

不要眼睁睁地看着它腐朽不堪;

[ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] [fʊl'fɪl] ,

All	**Things**	**created**	**God's**	**Designs**	**fulfill**	**,**
全部	事物	创建	神的	设计	实现	,

万物皆按神的旨意被创造，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [dɪstɪnd] [wɪl] . -

And	**nat'ral**	**Causes**	**work**	**his**	**destin'd**	**Will**	**.**	**190**
和	天然的	原因	工作	他的	命中注定	将要	.	-

自然因素促成了他命中注定的意志。190

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [laɪ] ,

And	**that**	**eternal**	**Word**	**which**	**cannot**	**lie**	**,**
和	那	永恒	单词	哪个	不能	说谎	,

那永不说谎的圣言，

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [hæθ] - [ɪn] ['prɒfəsi] ,

To	**Mortals**	**hath**	**reveal'd**	**in**	**Prophecy**	**,**
到	凡人	有	-	在	预言	,

已在预言中向凡人揭示，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
That in these latter Days such Signs should come ,
那 在 这些 后者 天 这样的 标志 应该 来 ,

在末世，这样的征兆将会出现。

['prelˌjuːdz] [ænd; ənd] ['prəulɔg, -lɔːg] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒɛnrəl] [duːm] .
Preludes and Prologues to the gen'ral Doom .
前奏 和 序言 到 这 将军 厄运 .

大末日的前奏和序曲。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [deɪ] ; -
But not the Son of Man can tell that Day ; 195
但 不是 这 儿子 的 男人 能 告诉 那 天 ; -

但人子不能预知那日子；195

[ðen] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] !
Then , left it find you sleeping , watch and pray !
然后 , 左边 它 寻找 你 睡眠 , 手表 和 祈祷 !

然后，让它发现你睡着了，守望祈祷吧!

[jiː; jɪ] ['saɪlənt] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɪəri] [diːp] ,
Ye silent Tenants of the dreary Deep ,
叶 沉默的 租户 的 这 凄凉 深的 ,

你们这些沉默的深渊居民，

[huːm] ['rɒkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [sliːp] , { - }
Whom rocking Nature lull'd to your last Sleep , { 10 }
谁 摇滚 自然 平静下来 到 你的 最后的 睡觉 , { - }

摇曳的自然轻柔地将你安抚至最后的沉睡，{10}

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [rʌŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bel] ,
And all the while rung out your passing Bell ,
和 全部 这 尽管 梯子 出去 你的 通过 钟 ,

与此同时，你还敲响了路过的钟声。

[ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] , ['toʊlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] . -
Amidst the Ruins , tolling as it fell . 200
在……之中 这 废墟 , 收费 作为 它 跌倒 . -

废墟之中，钟声响起，它轰然倒塌。200

[jiː; jɪ] [huː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [səʊ] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] ,
Ye who from Earth so hastily withdrew ,
叶 WHO 从 地球 所以 草草 退出 ,

你们这些匆匆离开地球的人啊，

[ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['deθs] [jiː; jɪ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['beriəl] [tuː] .
That in your Deaths ye found your Burials too .
那 在 你的 死亡人数 是的 成立 你的 葬礼 也 .

愿你们在死亡中也找到埋葬之处。

[huːm] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ,
Whom yet your Friends attended to your Grave ,
谁 然而 你的 朋友们 参加 到 你的 严重 ,

你的朋友们仍然前来悼念你的墓地，

[waɪl] ['fleɪmɪŋ] [paɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [weɪv] .
While flaming Piles instead of Torches wave .
尽管 炽盛 痔疮 反而 的 火炬 海浪 .

燃烧的火堆代替火炬挥舞。

[dɑːk] [keɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪbl] [rʊmz; ruːmz] . -
Dark Caves your State instead of sable Rooms . 205
黑暗的 洞穴 你的 状态 反而 的 黑貂 房间 . -

黑暗洞穴，你的状态，而不是黑貂房间。205

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tɔrz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] . —
And nodding Tow'rs instead of nodding Plumes . —
和 点头 拖车 反而 的 点头 羽流 . —

点头致意的塔楼，而不是点头致意的羽毛。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mjuːzɪz] [dres] [wɪð] ['flaʊəz] [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] ,
Yet shall the Muses dress with Flowers your Bier ,
然而 将 这 缪斯 裙子 和 花朵 你的 柩 ,

然而，缪斯女神们终将用鲜花装点你的灵柩。

[ænd; ənd] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][ʃæl; ʃəl][rɪə(r)] ,
And o'er your Grave a Monument shall rear ,
和 超过 你的 严重 一个 纪念碑 将 后部 ,

你的坟墓上将竖立一座纪念碑，

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] .
Bearing the mournful Tale to after Age .
轴承 这 悲哀 故事 到 后 年龄 .

带着悲伤的故事流传到岁月之后。

[ləʊ] [weə(r)] [ɪn] ['ɛtnəz] [wuːm] [ðə; ði] ['griːʃn] [seɪdʒ] , -
Lo where in AEtna's Womb the Grecian Sage , 210
洛 在哪里 在 安泰保险 子宫 这 希腊 圣人 , -

希腊贤者在埃特纳火山的子宫里，210

['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [deθ] [ɪn'djuə] ,
Plunging a voluntary Death endures ,
骤降 一个 自愿 死亡 持续 ,

自愿跳入死亡的深渊，

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [feɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪm] [laɪk] [jɔːz] ;
And seeks a Fate to find a Fame like yours ;
和 寻找 一个 命运 到 寻找 一个 名声 喜欢 你的 ;

并渴望拥有像你一样的名望；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɛtnəz] [fleɪmz] [jɔː(r); jə(r)] ['relɪkt] [bɜːn] ,
But more than AEtna's Flames your Relicts burn ,
但 更多的 比 安泰保险 火焰 你的 遗迹 烧伤 ,

但你的遗物燃烧得比埃特纳火山的火焰还要猛烈，

[jɔː(r); jə(r)] [paɪlz] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [ə; eɪ] [relm] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːn] .
Your Pile's a Continent , a Realm your Urn .
你的 堆的 一个 大陆 , 一个 领域 你的 瓮 .

你的堆就是一块大陆，你的瓮就是一个王国。

[ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [wɜːld] [ɪn] ['sɒləm] [steɪt] , -
And see , a weeping World in solemn State , 215
和 看 , 一个 哭泣 世界 在 庄严 状态 , -

看哪，一个悲伤的世界，庄严肃穆，215

[sæd] , ['saɪlənt] ['fɒləʊɪŋ] [mɔːn, məun][jɔː(r); jə(r)] ['hæpləs] [feɪt] !
Sad , silent following mourns your hapless Fate !
伤心 , 沉默的 下列的 哀悼 你的 不幸的 命运 !

悲伤的、沉默的追随者们哀悼着你不幸的命运！

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['diːpli] - [ænd; ənd] - [ɜːθ]
Now the too deeply plough'd and furrow'd Earth
现在 这 也 深 - 和 - 地球

如今，这片土地已被犁得过深，沟壑纵横。

[nəʊ] ['hɑːvɪst] [jiːldz] , [bʌt; bət] [fiːlz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɜːθ] ;
No Harvest yields , but feels a sudden Dearth ;
不 收成 产量 , 但 感觉 一个 突然 匮乏 ;

没有收成，却感到突然的匮乏；

[laɪk] ['keɪnən] ['blɑːstɪd] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] ,
Like **Canaan** **blasted** **sinks** **beneath** **her** **Woes** **,**
喜欢 迦南 炸毁 水槽 下面 她 烦恼 ,

就像迦南被炸沉在她的苦难之下一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [fləʊz] . -
And **now** **no** **more** **with** **Milk** **and** **Honey** **flows** **.** **220**
和 现在 不 更多的 和 牛奶 和 蜂蜜 流量 . -

如今，牛奶和蜂蜜不再流淌。220

[wen] [ləʊ] , [brɪ'tæniə] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
When **lo** **,** **Britannia** **stretching** **forth** **her** **Hand** **,**
什么时候 洛 , 不列颠尼亚 伸展 前进 她 手 ,

瞧，不列颠女神伸出了她的手，

[wɪð] [kaɪnd] [sə'plaɪ] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] - [lænd] .
With **kind** **Supply** **relieves** **the** **famish'd** **Land** **.**
和 种类 供应 缓解 这 - 土地 .

慷慨的援助缓解了饥荒之地的饥荒。

[lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][gəʊld] [ðəʊz] ['templz] [baɪnd] ,
Long **may** **the** **sacred** **Gold** **those** **Temples** **bind** **,**
长的 可能 这 神圣 金子 那些 寺庙 绑定 ,

愿那些神庙中神圣的黄金永远保佑。

[weə(r)] ['fɛəˌroʊz] ['paʊə(r)][ɪz] [ʌsd] [wɪð] ['dʒoʊzɪfs][maɪnd] !
Where **Pharaoh's** **Power** **is** **us'd** **with** **Joseph's** **Mind** **!**
在哪里 法老的 力量 是 我们 和 约瑟的 头脑 !

法老的权力与约瑟的智慧相结合!

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðeə(r)] [greɪt] [prɪ'zɜːvə(r)] [bles] , -
His **Brethren** **their** **great** **Preserver** **bless** **,** **225**
他的 弟兄们 他们的 伟大的 保护者 保佑 , -

他的弟兄们，他们的伟大保护者，保佑，225

([tuː; tə] [gʊd] [maɪndz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['breðrən] [ɪn] [dɪ'stres])
(**To** **good** **Minds** **all** **are** **Brethren** **in** **Distress** **)**
(到 好的 思想 全部 是 弟兄们 在 痛苦)

（在善良的人眼中，所有受苦的人都是同病相怜的兄弟）

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['welkəm] ['geɪnz] ,
And **while** **they** **feast** **upon** **the** **welcome** **Gains** **,**
和 尽管 他们 盛宴 之上 这 欢迎 收益 ,

当他们尽情享用来之不易的收获时，

[ɪn] [iːtʃ] [mænz] [sæk] [ðə; ði][praɪs] - [rɪ'meɪnz] . { - }
In **each** **Man's** **Sack** **the** **Price** **untouch'd** **remains** **.** **{** **11** **}**
在 每个 男人的 解雇 这 价格 - 遗迹 . { - }

每个人的麻袋里都留有未动过的钱。{11}

[əʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɛvɹi] ['səʊʃ(ə)l] [taɪ] !
Oh **Ground** **and** **Source** **of** **ev'ry** **social** **Tye** **!**
哦 地面 和 来源 的 每一个 社会的 泰 !

哦，一切社会关系的根基和源泉!

[spft] ['suːðɪŋ] [bɑːm][ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ! -
Soft **soothing** **Balm** **of** **Grief** **,** **and** **Soul** **of** **Joy** **!** **230**
柔软的 舒缓 香脂 的 悲伤 , 和 灵魂 的 喜悦 ! -

抚慰悲伤的柔和香膏，带来喜悦的灵魂！230

[feə(r)] ['tʃærəti] , [ðaʊ] [bɒnd] - [twɪkst] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Fair **Charity** **,** **thou** **Bond** **'** **twixt** **Great** **and** **Small** **,**
公平的 慈善 , 你 纽带 - 中间 伟大的 和 小的 ,

公正的慈善，你是伟大与渺小之间的纽带，

[braɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['miːdiəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] !
Bright universal Medium joining all !
明亮的 普遍的 中等的 加入 全部 !

明亮的通用媒介，连接一切!

[strɒŋ] [tʃeɪn] [ðæt] [taɪz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Strong Chain that ties the Cottage to the Throne ,
强的 链 那 领带 这 小屋 到 这 王座 ,

将小屋与王座相连的坚固锁链，

[stɪl] ['raɪzɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɪŋks] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [wʌn] ;
Still rising till it links the Three in One ;
仍然 上升 直到 它 链接 这 三 在 一 ;

持续上升，直至将三位一体连接起来;

[baɪ] [ðiː] , [waɪl] [jet] [ɒn] [ɜːθ] [ðaɪ] [fʊt] [rɪ'meɪnz] , -
By thee , while yet on Earth thy Foot remains , 235
经过 你 , 尽管 然而 在 地球 你的 脚 遗迹 , -

以你之名，只要你的足迹还留在世间，235

[ə'sendɪŋ] ['eɪndʒəls] [maʊnt] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Ascending Angels mount the Ætherial Plains .
上升 天使 山 这 以太 平原 .

升天天使登上以太平原。

[baɪ] [ðiː] - ['aʊə(r)] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
By thee inspir'd our good Samaritan ,
经过 你 - 我们的 好的 撒玛利亚人 ,

正是你启发了我们的好撒玛利亚人，

([greɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['greɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] !)
(Great in the Monarch , greater in the Man !)
(伟大的 在 这 君主 , 更大的 在 这 男人 !)

（君主伟大，人更伟大！）

[ə; eɪ] ['helpləs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [saʊnd] ,
A helpless People robb'd and bleeding sound ,
一个 无助 人们 被抢劫 和 出血 声音 ,

无助的人们被抢劫，发出流血的声音。

[aʊt] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [-] [ðeə(r)] [wuːnd] . -
Pour'd out thy sacred Oil , and heal'd their Wound . 240
倾倒 出去 你的 神圣 油 , 和 已治愈 他们的 伤口 . -

倾倒你的圣油，治愈了他们的创伤。240

[ænd; ənd] [wen] , [ɒn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪt] [siːl] ,
And when , on op'ning of the Sixth great Seal ,
和 什么时候 , 在 - 的 这 第六 伟大的 海豹 ,

当第六印开启之时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['ɜːθkweɪk] [ðɪs] [raʊnd] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [riːl] ,
With her last Earthquake this round World shall reel ,
和 她 最后的 地震 这 圆形的 世界 将 卷轴 ,

随着她最后一次地震，世界将发生剧烈震荡。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['faɪərz] [ɪn] ['endləs] [naɪt] ,
The Sun shall lose his Fires in endless Night ,
这 太阳 将 失去 他的 火灾 在 无尽的 夜晚 ,

太阳将在无尽的黑夜中失去光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [blʌd] [gleə(r)] ['hɒrɪd] [laɪt] ,
And the Moon turn'd to Blood glare horrid Light ,
和 这 月亮 转弯 到 血 强光 可怕的 光 ,

月亮变成了血红色的可怕光芒，

[wen] [kˈɒmɪts] [ˈdaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [əˈθwɔːt] [ðə; ði][skaɪ] , -
When Comets dire shall sweep athwart the Sky , 245
什么时候 彗星 可怕的 将 扫 横穿 这 天空 , -

当可怕的彗星横扫天空时，245

[ænd; ənd] [stɑːz] [laɪk] [liːvz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈtempɪst] [flaɪ] ;
And Stars like Leaves before the Tempest fly ;
和 星星 喜欢 树叶 前 这 暴风雨 飞 ;

繁星如暴风雨前的落叶般飞舞；

[wen] [ˈfɜːvənt] [hiːt] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] ,
When fervent Heat the Elements shall burn ,
什么时候 热切 热 这 元素 将 烧伤 ,

当烈火熊熊燃烧时，万物都会燃烧。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [tɜːn] ,
And like a Furnace Earth to Ashes turn ,
和 喜欢 一个 炉 地球 到 灰烬 转动 ,

就像熔炉将大地化为灰烬一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhevənz] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] ,
And all the Heavens in that dreadful Day ,
和 全部 这 天 在 那 可怕 天 ,

在那可怕的一天，所有的天都.....

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][skrəʊl][roʊld][ʌp][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [əˈweɪ] — — -
Like to a Scroll roll'd up shall pass away — — 250
喜欢 到 一个 滚动 滚动 向上 将 经过 离开 — — -

如同卷起的卷轴终将消逝——250

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['eɪndʒl][hɪz; ɪz][lɑːst] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [faʊnd] ,
When the Seventh Angel his last Trump shall found ,
什么时候 这 第七 天使 他的 最后的 王牌 将 成立 ,

当第七位天使找到他最后的号角时，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [gɒd] [hæθ] [ɪn] [mɪriːədz] [raʊnd] ,
And those whom God hath seal'd in Myriad's Round ,
和 那些 谁 上帝 有 密封 在 无数的 圆形的 ,

以及那些被上帝封印在万千轮回中的人，

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [tuː; tə] [ˈhɛvən] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [sɒŋ] ,
Shall raise to Heav'n the universal Song ,
将 增加 到 天堂 这 普遍的 歌曲 ,

必将宇宙之歌升腾至天庭，

[ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] - [mɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
And Brunswick ' mong the foremost of the Throng ,
和 布伦瑞克 - 蒙 这 首先 的 这 人群 ,

而布伦瑞克则是人群中最杰出的人物之一。

[ɪn] ['gɑːmənts] [waɪt] - [ʃæl; ʃəl][bend][ðə; ði] [niː] , -
In Garments white array'd shall bend the Knee , 255
在 服装 白色的 - 将 弯曲 这 膝盖 , -

身着白色长袍者，应屈膝，255

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] — — [ðen] ['tʃærəti] ,
And bow before the Throne — — Then Charity ,
和 弓 前 这 王座 — — 然后 慈善 ,

然后向王座鞠躬——然后是慈善，

[ðaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɛvənli] [kraʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] ,
Thou in his heav'nly Crown a Place shall bear ,
你 在 他的 天堂般的 王冠 一个 地方 将 熊 ,

你将在他天上的冠冕中占有一席之地，

[ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl][ðeə(r)] .

And	**sparkle**	**in**	**the**	**Front**	**the**	**brightest**	**Jewel**	**there**	**.**
和	火花	在	这	正面	这	最亮的	宝石	那里	.

闪耀在最前面，成为那里最耀眼的宝石。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神